

How schedule is to be kept secret

(5) The schedule is confidential and must not be filed with the court.

(5) L'annexe est confidentielle et n'est pas déposée auprès du tribunal.

Façon d'assurer le secret de l'annexe

Prohibition of disclosure

(6) The responsible minister must not disclose any information set out in a schedule to the agreement or to the report, except as authorized by section 97 or the *Access to Information Act*.

(6) Le ministre compétent ne peut communiquer les renseignements contenus dans l'annexe, sauf dans le cadre de l'article 97 ou de la *Loi sur l'accès à l'information*.

Interdiction de communication

Filing in public registry

91. The following documents must be included in the public registry:

91. Est versé au Registre soit un exemplaire des accords — dans leurs versions successives — et des rapports visés à l'article 90 ou au paragraphe 93(2), soit un avis portant que ces accords ou rapports ont été déposés auprès du tribunal et sont donc accessibles au public.

Registre

- (a) a copy of each agreement and report filed under section 90 or subsection 93(2); or
- (b) a notice that the agreement or report has been filed in court and is available to the public.

10
15

Stay of proceedings

92. (1) Despite section 579 of the *Criminal Code*, the Attorney General must, on filing an alternative measures agreement, stay the proceedings in respect of the alleged offence, or apply to the court for an adjournment of the proceedings, for a period of not more than one year after the expiry of the agreement.

92. (1) Par dérogation à l'article 579 du *Code criminel*, sur dépôt de l'accord, le procureur général suspend les procédures à l'égard de l'infraction imputée — ou demande au tribunal de les ajourner — jusqu'au plus tard un an après l'expiration de l'accord.

Arrêt des procédures

Recommendation of proceedings

(2) Proceedings stayed under subsection (1) may be recommenced without laying a new information or preferring a new indictment, as the case may be, by the Attorney General giving notice of the recommencement to the clerk of the court in which the stay of the proceedings was entered. If no such notice is given within one year after the expiration of the agreement, the proceedings are deemed never to have been commenced.

(2) Il peut reprendre les procédures suspendues, sans que soit nécessaire une nouvelle dénonciation ou un nouvel acte d'accusation, selon le cas, simplement en en donnant avis au greffier du tribunal où elles ont été suspendues; cependant, lorsqu'un tel avis n'est pas donné dans l'année qui suit l'expiration de l'accord, les procédures sont réputées n'avoir jamais été engagées.

Reprise des procédures

Application to vary agreement

93. (1) Subject to subsections 90(2) and (3), the Attorney General may vary the terms and conditions of an alternative measures agreement on application by the person bound by the agreement and after consultation with the responsible minister. The Attorney General must be of the opinion that the variation is desirable because of a material change in the circumstances since the agreement was concluded or last varied. The variation may include

93. (1) Sur demande de la personne liée par un accord, le procureur général peut, sous réserve des paragraphes 90(2) et (3) et après consultation du ministre compétent, modifier les conditions de l'accord dans le sens qui lui paraît justifié par tout changement important en l'espèce depuis la conclusion ou la dernière modification de l'accord :

Demande de modification de l'accord

- (a) decreasing the period for which the agreement is to remain in force; and

- a) soit en raccourcissant sa période de validité;
- b) soit en dégageant la personne, absolument, partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à 40 telle de ses conditions.

45